



Centro Cultural  
CASARES /  
TOMASENE  
LARRATXO

DK

memoria  
2019



## DONOSTIA KULTURA IRRATIA

**E**n este año 2019 Casares Irratia ha dado un nuevo paso para convertirse en **Donostia Kultura Irratia**.

Manteniendo su identidad, aspira a convertirse en ventana cultural de la ciudad y su entorno. Una ventana que mira al amplio ecosistema circundante, siempre desde el punto de vista de los interesados en la cultura.

Para ello, además de haber mejorado los medios de los que dispone, **ha potenciado la programación** mediante el nuevo magacín cultural diario **Bestalde**, presentado por el periodista donostiarra **Ion Olano Carlos**. La cultura es su eje principal y los ciudadanos su corazón.

La radio nació como taller hace 30 años, y tiene el firme propósito de seguir funcionando como tal. Seguirá siendo lugar de **formación** de técnicas de sonido y de comunicación hablada, y, como siempre, **los estudios están al servicio de la ciudadanía**.

Por su parte, la oferta de cursos en la radio (a cargo de profesionales con una dilatada experiencia en el campo) ha sido abundante. En el curso de radio, por ejemplo, los alumnos han tenido la oportunidad de conocer y estudiar sus diferentes elementos de la mano de los profesionales de *Onda Vasca* Jose Joaquín Forcada - *Forki* - y Sergio Errasti: técnicas de locución, guiones, aspecto técnico, etc. También se han ofrecido otros cursos como *Jugando con la voz*, con Mainer Gorostegi, y *Radio-teatro*, con Inko Martin.

La presentación de **Donostia Kultura Irratia** tuvo lugar el pasado 21 de octubre y contó con las máximas representaciones políticas de la ciudad, además de contar con la presencia de medios de comunicación, locutores de radio y periodistas culturales. Su arranque ha tenido tres escenarios distintos: dentro de la Semana de Cine Fantástico y de Terror se emitió en directo el **coloquio entre Begoña del Teso y Beñat Iturrioz**, además de **retransmitir un radio-teatro dirigido por Inko Martin**. Durante el

festival Literaktum, **Iratxe Retolaza, Lourdes Oñederra e Itxaro Borda charlaron en las sus ondas, y para finalizar, gracias a DKI pudimos disfrutar de la actuación de Harkaitz Cano y Maite Larburu**.

Además, y siguiendo con otras dinámicas ya habituales, tuvo lugar el reparto de premios del **V concurso de piezas de radio HAMAIIKA ENTZUTEKO!**, en el que, además de darse a conocer los trabajos premiados, hubo ocasión de gozar de un radio-teatro en directo.

Donostia Kultura irratia emite desde el Centro Cultural Casares -Tomasene, en la sintonía **FM 107.4** y, de manera particular, también está en la url [irratia.donostiakultura.eus](http://irratia.donostiakultura.eus). Esto es algo importante ya que la radio digital aporta contenidos y servicios especiales. Por ejemplo,



Reparto de premios del programa de radio "Hamaika entzuteko!"



Programa especial en DK Irratia



el espacio ofrece acceso a todos los programas grabados, así como a numerosos podcasts de Donostia Kultura, con acceso libre. Gracias a este servicio, se recogerá de manera específica las emisiones relacionados con el barrio de Altza, ampliando con ellos los fondos de nuestra Colección Local.

## LA COLECCIÓN LOCAL DE ALTZA

La **Colección Local de Altza** cuenta ya con **17.690 documentos catalogados** (807 documentos catalogados en 2019), de los que 13.981 pueden consultarse a través de Internet en la web (905 más que en 2018).

La búsqueda de documentos se ha realizado en diferentes áreas. Por un lado en la hemeroteca, en torno a la Guerra Civil, se ha continuado con el rastreo iniciado el año anterior, con el vaciado de publicaciones de El Diario Vasco, Hoja del Lunes, Vida Vasca, y Frente Popular. Estos documentos están catalogados y publicados en la web. Por otro lado, en el apartado audiovisual se ha realizado un gran trabajo en la digitalización y catalogación de vídeos, entre los que destacan los eventos organizados en torno a la Semana de las Mujeres.

En la **difusión** de la colección hay datos y actividades significativas. En primer lugar, sigue el auge de los usuarios de la web y de las visitas a las páginas. De hecho, el número de usuarios ha sido **3.471 (510 más que el año anterior)**, y el número de visitas ha sido de 89.347, (15.850 más que en 2018). Por otro lado el **servicio de consulta**



Zertan ari gara

ha proporcionado información a **9 investigaciones**. Para terminar con el tema de la difusión de la colección, merece una mención especial la exposición de fotografías antiguas "**Altzathlon**", inaugurada en el centro comercial Garbera el 18 de noviembre, que expone el deporte en Altza en los últimos cien años y que está teniendo un éxito parejo al año anterior.

## ARTES ESCÉNICAS

**En lo que respecta a las artes escénicas** este año se han mantenido ciclos de gran arraigo como el festival de Teatro de Bolsillo o el ciclo de Teatro de Calle con obras dirigidas tanto a adultos como ha público familiar. Y en el CC Larratxo se ha continuado combinando la oferta de una selección de obras de Teatro Infantil de gran calidad con las representaciones de teatro amateur.

Este año en el Centro Cultural Larratxo hemos tenido **en residencia artística al grupo ADOS**

**teatroa** con la obra **Lloviendo ranas / Igel euria**, que se representará en el Centro Cultural Lugaritz en febrero. Esta obra surge del material dramático obtenido en el laboratorio de creación **Que nadie camine por mi mente con los pies sucios** (Derechos Humanos a Escena, 2019). En él se trabajó con 14 personas con diagnóstico de enfermedad mental, creando un espectáculo sobre el estigma social y el autoestigma que conllevan estos trastornos. Con el fin de difundir una reflexión como esta desde las Artes Escénicas, se crea este nuevo espectáculo que integrará a 2 actores y a 3 personas con diagnóstico de enfermedad mental. En él se plantea un lenguaje teatral no convencional, de ritmo ágil, y con momentos de comedia. Durante la residencia se desarrolló una sesión participativa con la colaboración de la asociación AGIFES.

Por otra parte, de la mano de la actriz, guionista y directora teatral Teresa Calo, se representó en Larratxo **Zertan Ari Gara?**. Esta obra, hecha desde el humor, promueve





la reflexión centrándose en los temas que viven los adolescentes en su día a día, y pone en el punto de mira otro tema que afecta a toda la sociedad; la igualdad de género. Tras cada representación se llevó a cabo un **taller de reflexión** sobre los temas expuestos en la obra, creado por Ikertze y ArtekLabe en el que participaron **más de 600 adolescentes.**

## MÚSICA

En el **ámbito musical**, grupos de rock como **Rhapsody Of Fire**, **Soziedad Alkoholika** u **Obús** han llenado este año el Centro Cultural Larratxo. Pero también hemos podido escuchar en directo a **Izaki Gardenak**, **Hilotz**, **Angelus Apatrida**, **Overload**, **Primordial**, **Crisix**, **Serge**, **Onki Xin** o la música electrónica de **Sega Sound Killers** entre otros.

La música coral ha tenido un año más su espacio, en colaboración con el Certamen de Masas Corales de Tolosa, con la participación del grupo **The Korrgan Consort** (Reino Unido).

## ACTIVIDADES VARIAS

### Cine

Han sido numerosas **las proyecciones** ofrecidas tanto en Tomasene como en Larratxo. Algunas enmarcadas en el ciclo de cine infantil otras dentro del programa +55 y la mayoría dedicadas al género documental a través del Festival de Cine y Derechos Humanos y del ciclo Documental del Mes.



*Izaki Gardenak, Altzatarock*

### Formación

**La oferta formativa**, a través de cursillos de diferente duración, ha seguido manteniendo su función de acercar un abanico variado de disciplinas a la ciudadanía a la vez que ofrece espacios de encuentro y participación. El número de participantes se ha mantenido respecto al curso anterior y continuaremos trabajando para responder a los nuevos retos y necesidades.

### Mano a mano con el barrio

Temas de interés social como el medio ambiente, la igualdad de género o la educación son eje de varios ciclos de **actividades**



*Oihulari Klown, en la Semana de las Mujeres*

**organizados en colaboración con asociaciones y entidades de Altza.** Gracias a estas propuestas tuvimos la oportunidad de escuchar la opinión de **Cesar Bona** sobre el éxito, el fracaso y las expectativas que condicionan a niños, niñas y adolescentes dentro de las jornadas dedicadas a la educación. En la **Semana de las Mujeres** disfrutamos de una charla con la joven escritora Diana López Varela y Naturaldia nos ofreció propuestas divulgativas y participativas para conocer, apreciar y disfrutar la naturaleza de nuestro entorno.



## Bertsolaritza

La **XVIII. Bertso aroa** contó con la participación de bertsolaris consagrados como **Andoni Egaña, Beñat Gaztelumendi, Unai Iturriaga, Alaia Martín o Uxue Alberdi** pero también tuvimos ocasión de escuchar nuevas voces al acoger una de las sesiones de la fase clasificatoria del Campeonato de Bertsolaris de Gipuzkoa.

## Literaktum

El festival **Literaktum** ha tenido un año más presencia en Altza a través de un coloquio entre el escritor donostiarra **Ibon Martín** y el periodista Eduardo Yañez.

## LA BIBLIOTECA

En 2019 se han llevado a cabo trabajos de reforma y mejora de la de la **biblioteca** de Larratxo, tanto en lo que se refiere al espacio físico como a los fondos bibliográficos, que se han reorganizado y seleccionado para atender mejor las necesidades del público.

En ambas bibliotecas se ha mantenido como objetivo fundamental el fomento de la lectura, y para ello entre otras cosas se ha seguido participando exitosamente en programas como **Irakurle gazteak** y **Motxila txikia**. También se han mantenido actividades, ya iniciadas en años

anteriores, como **Liburu Baby Kluba** o **Literatur Txokoa**, que ya son un imprescindible en la programación de este centro. Todo ello se ha traducido en un ligero ascenso del número de préstamos.

## PLUS +55

El programa **Plus 55** continuó ofreciendo cauces de propuesta a las personas mayores para la organización de actividades culturales y educativas. Todas las llevadas a cabo contaron con una gran participación y fueron una vez más un importante referente para las personas mayores del barrio.



Uxue Alberdi, bertsolaria



Ibon Martín, Literaktum



## Centro Cultural Casares / Tomasene

Cantidad Usuarios/os

### Actividades

	Cantidad	Usuarios/os
<b>TOTAL</b>	<b>468</b>	<b>16.577</b>
Teatro	27	2.276
Música	9	853
Cine	18	688
Conferencias y mesas redonda	14	938
Exposiciones	2	584
Reuniones y actividades de asociaciones	225	8.376
Actividades biblioteca	111	996
Plus 55	51	833
Olatu Talka	2	900
Otros	9	133

Visitas

### Servicios

	Visitas
<b>TOTAL</b>	<b>167.298</b>
Biblioteca	66.062
KZgune (Navegaciones)	3.361
Colección local de Altza	295
Casares Irratia	403
DK Irratia / Casares web	7.830
Colección local web	89.347

CURSOS

USUARIAS/OS

### Formación

	CURSOS	USUARIAS/OS	
		Mujeres	Hombres
<b>TOTAL</b>	<b>157</b>	<b>1.236</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>157</b>	<b>820</b>	<b>301</b>
Euskera	11	57	25
Castellano	146	545	276
<b>TOTAL Curso 2018/2019</b>	<b>31</b>	<b>274</b>	<b>130</b>
Euskera	6	30	16
Castellano	25	244	114
<b>TOTAL Curso 2019/2020</b>	<b>29</b>	<b>250</b>	<b>111</b>
Euskera	5	27	9
Castellano	24	223	102
<b>TOTAL Curso KZgunea 18/19 - 19/20</b>	<b>26</b>	<b>78</b>	<b>60</b>
<b>TOTAL Curso KZgunea Otras entidades</b>	<b>71</b>	<b>218</b>	<b>115</b>



## Centro Cultural Larratxo

Cantidad Usuarios/os

### Actividades

	Cantidad	Usuarios/os
<b>TOTAL</b>	<b>254</b>	<b>13.977</b>
Teatro	36	2.051
Danza	12	1.218
Música	15	3.104
Cine	1	140
Conferencias y mesas redonda	2	315
Exposiciones	4	655
Reuniones y actividades de asociaciones	143	3.302
Actividades biblioteca	25	183
Plus 55	11	1.949
Olatu Talka	5	1.060
Otros	9	133

Visitas

### Servicios

	Visitas
<b>TOTAL</b>	<b>21.076</b>
Biblioteca	21.076

CURSOS

USUARIOS/OS

### Formación

	CURSOS	USUARIOS/OS	
		Mujeres	Hombres
<b>TOTAL</b>	<b>9</b>	<b>170</b>	<b>19</b>
<b>TOTAL</b>	<b>9</b>	<b>170</b>	<b>19</b>
Euskera	1	21	1
Castellano	8	149	18
<b>TOTAL Curso 2018/2019</b>	<b>5</b>	<b>95</b>	<b>44</b>
Euskera	1	21	1
Castellano	4	74	18
<b>TOTAL Curso 2019/2020</b>	<b>4</b>	<b>75</b>	<b>6</b>
Castellano	4	75	6

## Centro Cultural Altza

C.C. CASARES

C.C LARRATXO

ALTZA

### Visitas

	C.C. CASARES	C.C LARRATXO	ALTZA
<b>TOTAL</b>	<b>110.759</b>	<b>45.933</b>	<b>156.692</b>
Visitas al Centro Cultural	44.697	24.857	
Visitas al servicio de biblioteca	66.062	21.076	